

**ANALISIS BAHAN AJAR *FRANÇAIS DES AFFAIRES* TINGKAT A2 DALAM
LAMAM: [HTTP://LEFRANCAISDESAFFAIRES.FR](http://LEFRANCAISDESAFFAIRES.FR) BERDASARKAN CECRL**

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi sebagian dari syarat untuk memperoleh
gelar Sarjana Pendidikan Departemen Pendidikan Bahasa Perancis



oleh

Stella Rizky Nabilla Susmono

1908737

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA PERANCIS
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2023

LEMBAR PENGESAHAN

STELLA RIZKY NABILLA SUSMONO

NIM. 1908737

ANALISIS BAHAN AJAR *FRANÇAIS DES AFFAIRES* TINGKAT A2 DALAM
LAMAM: [HTTP://LEFRANCAISDESAFFAIRES.FR](http://LEFRANCAISDESAFFAIRES.FR) BERDASARKAN CECRL

Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing Utama,



Prof. Dr. Tri Indri Hardini, M.Pd.

NIP. 196912231993022002

Pembimbing Pendamping,



Yadi Mulyadi, S.Pd., M.Pd.

NIP.1978120820050110

Mengetahui,

Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Perancis



Dr. Yuliarti Mutiarsih, S.Pd., M.Pd.

NIP.196107231986012001

PERNYATAAN

Dengan ini saya Stella Rizky Nabilla Susmono menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “Analisis Bahan Ajar *Français des Affaires* Tingkat A2 Pada Laman: <http://lefrancaisdesaffaires.fr> Berdasarkan CECRL” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan yang tidak sesuai etika keilmuan. Atas pernyataan ini saya siap menanggung resiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini atau klaim dari pihak lain terhadap karya saya ini.

ATTESTATION

Je soussigné Stella Rizky Nabilla Susmono déclare par la présente que cette thèse intitulée «Analyse des Matériels Didactiques Français des Affaires Niveau A2 sur la page: <http://lefrancaisdesaffaires.fr> Basée sur le CECRL » et tout son contenu sont vraiment mon propre travail, et que je n'ai pas plagié ou cité quoi que ce soit qui n'est pas conforme à l'éthique scientifique. Par cette déclaration, je suis prêt à assumer les risques ou les sanctions qui me seraient imposés si une quelconque violation de l'éthique scientifique était constatée dans mon travail ou dans les réclamations d'autres parties à mon travail.

ABSTRAK

Susmono, S.R.N. (2023). *Analisis Bahan Ajar Français des Affaires Tingkat A2 Dalam Laman <http://lefrançaisdesaffaires.fr> Berdasarkan CECRL*. Skripsi. FPBS UPI. Bandung: Tidak Diterbitkan

Penelitian ini membahas tentang analisis bahan ajar *Français des Affaires* tingkat A2 pada laman <http://lefrançaisdesaffaires.fr> berdasarkan CECRL. Laman <http://lefrançaisdesaffaires.fr> merupakan jenis platform yang disediakan oleh CCI Paris Ile-de-France (*Les chambres de commerce et d'Industrie*), atau sebuah Lembaga Ruang Dagang dan Industri yang terletak di negara Perancis. Laman ini berkontribusi untuk memberikan pelatihan dan pengasahan kemampuan yang dibutuhkan di dunia profesional, terutama di bidang bisnis dan perkantoran. Penelitian ini bertujuan untuk: (1) mendeskripsikan tema dari setiap materi pembelajaran dalam bahan ajar *Français des Affaires* tingkat A2 yang terdapat pada laman <http://lefrançaisdesaffaires.fr>; (2) mendeskripsikan jenis materi keterampilan berbahasa dalam bahan ajar *Français des Affaires* tingkat A2 yang terdapat pada laman tersebut; (3) mengidentifikasi kesesuaian aspek kebahasaan dalam bahan ajar *Français des Affaires* tingkat A2 yang terdapat pada laman tersebut. Penelitian ini menganut pendekatan kualitatif dan menggunakan pengumpulan data melalui studi pustaka, studi dokumentasi dan menggunakan teori analisis data berdasarkan teori Miles dan Huberman. Adapun instrumen yang digunakan adalah buku *Référentiel* yang diterbitkan oleh Alliance Française de Paris-Ile-de-France/CLE International 2008 dan buku *Communication progressive du français des affaires* yang diterbitkan oleh CLE Internat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa tema yang terdapat dalam bahan ajar *Français des Affaires* tingkat A2 yang pada laman <http://lefrançaisdesaffaires.fr> adalah *achats-vente, rendez-vous et invitations, reunions, dan civilités*. Mayoritas jenis keterampilan berbahasa dari keseluruhan bahan ajar tersebut adalah keterampilan membaca (*la Compréhension Écrite*) dan minoritas jenis keterampilan berbahasanya adalah keterampilan berbicara (*le Production Orale*). Tidak semua aspek kebahasaan pada lembar bahan ajar sesuai dengan aspek kebahasaan yang terdapat dalam CECRL, hanya 69,32% aspek kebahasaan yang sesuai dengan CECRL.

Kata kunci: bahan ajar; Bahasa Perancis untuk tujuan khusus; CECRL Tingkat A2; *Français des Affaires*

ABSTRACT

Susmono, S. R. N. (2023). *Analysis of Teaching Materials for Français des Affaires Level A2 on <http://lefrancaisdesaffaires.fr> Based on CECRL*". Thesis. FPBS UPI. Bandung: Unpublished

*This study discusses the analysis of teaching materials for Français des Affaires level A2 on the website <http://lefrancaisdesaffaires.fr> based on CECRL. The website <http://lefrancaisdesaffaires.fr> is a type of platform provided by CCI Paris Ile-de-France (Les chambres de commerce et d'Industrie), a Chamber of Commerce and Industry located in France. This page contributes to providing training and honing the skills needed in the professional world, especially in the field of business and offices. This study aims to: (1) describe the theme of each learning material in the A2 level Français des Affaires teaching materials found on the <http://lefrancaisdesaffaires.fr> website; (2) describe the type of language skills material in the A2 level Français des Affaires teaching materials found on the <http://lefrancaisdesaffaires.fr> website; (3) identify the suitability of linguistic aspects in the A2 level Français des Affaires teaching materials on the <http://lefrancaisdesaffaires.fr> website. This research refers to a qualitative descriptive method with data collection through literature study, documentation study and using data analysis theory based on Miles and Huberman's theory. The instruments used are the book *Référentiel* published by Alliance Française de Paris-Ile-de-France/CLE International 2008 and the book *Communication progressive du français des affaires* published by CLE Internat. The results showed that the themes contained in the teaching materials of Français des Affaires level A2 on the website <http://lefrancaisdesaffaires.fr> are achats-vente, rendez-vous et invitations, reunions, and civilités. The majority of the language skill types of all teaching materials are reading skills (Compréhension Écrite) and the minority of language skill types are speaking skills (Production Orale). Not all linguistic aspects on the teaching material sheet are in accordance with the linguistic aspects contained in CECRL. However, only 69.32% of the linguistic aspects are CECRL compliant.*

Keywords: *teaching materials; French on specific objectives; CECRL Level A2; Français des Affaires*

RÉSUMÉ

Susmono, S. R. N. (2023). "Analyse des supports d'enseignement du français des affaires niveau A2 sur <http://lefrancaisdesaffaires.fr> à partir du CECRL ". Thèse. FPBS UPI. Bandung : Non publié

Cette étude examine l'analyse du matériel pédagogique pour le niveau A2 du Français des Affaires sur le site web <http://lefrancaisdesaffaires.fr> basé sur le CECRL. Le site <http://lefrancaisdesaffaires.fr> est un type de plateforme proposé par la CCI Paris Ile-de-France (Les chambres de commerce et d'Industrie), une chambre de commerce et d'industrie située en France. Cette page contribue à la formation et au perfectionnement des compétences nécessaires dans le monde professionnel, notamment dans le domaine du commerce et des bureaux. Cette étude vise à : (1) décrire le thème de chaque matériel d'apprentissage dans le matériel d'enseignement du Français des Affaires niveau A2 trouvé sur le site <http://lefrancaisdesaffaires.fr> ; (2) décrire le type de matériel de compétences linguistiques dans le matériel d'enseignement du Français des Affaires niveau A2 trouvé sur le site <http://lefrancaisdesaffaires.fr> ; (3) identifier l'adéquation des aspects linguistiques dans le matériel d'enseignement du Français des Affaires niveau A2 trouvé sur le site <http://lefrancaisdesaffaires.fr>. Cette recherche se réfère à une méthode qualitative descriptive avec une collecte de données par le fait de l'étude de la littérature, l'étude de la documentation et l'utilisation d'une théorie d'analyse des données basée sur la théorie de Miles et Huberman. Les instruments utilisés sont le livre Référentiel publié par l'Alliance Française de Paris-Ile-de-France/CLE International 2008 et le livre Communication progressive du français des affaires publié par CLE Internat. Les résultats ont montré que les thèmes contenus dans le matériel pédagogique de Français des Affaires niveau A2 sur le site <http://lefrancaisdesaffaires.fr> sont achats-vente, rendez-vous et invitations, réunions, et civilités. La majorité des types de compétences linguistiques de tous les supports d'enseignement sont des compétences de lecture (Compréhension Écrite) et la minorité des types de compétences linguistiques sont des compétences d'expression orale (Production Orale). Les aspects linguistiques figurant sur les fiches de matériel pédagogique ne sont pas tous conformes aux aspects linguistiques contenus dans le CECRL. Toutefois, seuls 69,32 % des aspects linguistiques sont conformes au CECRL.

Mots-clés : matériel pédagogique ; Français sur les Objectifs Spécifiques; CECRL niveau A2 ; Français des affaires

2.6. <i>Français des Affaires</i>	53
2.7. Analisis Data Menurut Miles dan Huberman	56
BAB III METODE PENELITIAN	58
3.1. Desain Penelitian.....	58
3.2. Subjek dan Objek Penelitian	59
3.2.1 Subjek Penelitian	59
3.2.2 Objek Penelitian.....	59
3.3. Instrumen Penelitian	59
3.3.1 Keterampilan Berbahasa dalam Bahan Ajar <i>Français des Affaires</i> Tingkat A2	60
3.3.2 Kesesuaian Aspek Kebahasaan dalam Bahan Ajar <i>Français des Affaires</i> Tingkat A2 dengan <i>CECRL</i> Tingkat A2	61
3.4. Metode Pengumpulan Data.....	63
3.5. Teknik Analisis Data.....	63
BAB IV TEMUAN & PEMBAHASAN	65
4.1 Temuan Penelitian.....	65
4.4.1 Profil Laman	65
4.2 Pembahasan.....	67
4.2.1 Analisis Tema Pembelajaran <i>Français des Affaires</i> dalam bahan ajar <i>Français des Affaires</i> tingkat A2	67
4.2.2 Analisis Keterampilan Berbahasa dalam Bahan Ajar <i>Français des Affaires</i> tingkat A2	70
4.2.3 Analisis Kesesuaian Aspek Kebahasaan dalam Bahan Ajar <i>Français des Affaires</i> tingkat A2 dengan <i>CECRL</i> Tingkat A2	110
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI dan REKOMENDASI.....	130
5.1 Simpulan	130
5.2 Implikasi.....	132
5.3 Rekomendasi	133
DAFTAR PUSTAKA	134
LAMPIRAN	140

DAFTAR PUSTAKA

- Aisyah, S., Noviyanti, E., & Triyanto, T. (2020). Bahan Ajar Sebagai Bagian Dalam Kajian Problematika Pembelajaran Bahasa Indonesia. *Jurnal Salaka: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya Indonesia*, 2(1).
- Andalas, E. F., & Setiawan, A. (2020). *Desain penelitian kualitatif sastra* (Vol. 1). UMMPress.
- Arikunto, S. (2011). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Bahtiar, E. T. (2015, October). Penulisan bahan ajar. In *Artikel disajikan dalam kegiatan Conference Paper di Bogor*.
- Berg, R. J., & McCoy, H. (2012). *Parlons affaires!: Initiation au français économique et commercial*. Cengage Learning.
- Binon, J., & Verlinde, S. (2004). L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur objectifs spécifiques (FOS) 1: le domaine du français des affaires. *Revue de didactologie des langues-cultures et de lexiculturologie*, (3), 271-283.
- Brügger, N. (2010). *Website analysis: Elements of a conceptual architecture*. CFI, Center for Internetforskning, Institut for Informations-og medievidenskab.
- Chauvet, A. (2008). *Référentiel pour le cadre Européen Commun*. Paris. CLE International.
- Chen, P. S. D., Lambert, A. D., & Guidry, K. R. (2010). Engaging online learners: The impact of Web-based learning technology on college student engagement. *Computers & Education*, 54(4), 1222-1232.
- Darmalaksana, W. (2020a). Cara Menulis Proposal Penelitian. Fakultas Ushuluddin UIN Sunan Gunung Djati Bandung.
- Darmawan, D. (2014). Pengembangan e-learning teori dan desain. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 25, 117-132.

- Darmawangsa, D., Sukmayadi, V., & Yahya, A. H. (2020). First-year students' communication apprehension in learning French as foreign language. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 10(2), 340-348.
- Darricades Rakotobe, I. (1992). Le "français des affaires": contenu et enseignement. *LINX*, 27(2), 93-101.
- De l'Europe, C. (2003). *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*. Council of Europe.
- Defays, J. M., & Deltour, S. (2003). *Le français langue étrangère et seconde: enseignement et apprentissage* (Vol. 251). Editions Mardaga.
- Depdiknas. (2006). *Pedoman Memilih dan Menyusun Bahan Ajar*. Jakarta: Direktorat Sekolah Menengah Pertama, Direktorat Jenderal Manajemen Pendidikan Dasar dan Menengah, Departemen Pendidikan Nasional.
- Faisal, M., Hotimah, H., Nurhaedah, N., Nurfaizah, A. P., & Khaerunnisa, K. (2020). Peningkatan kompetensi guru sekolah dasar dalam mengembangkan bahan ajar digital di Kabupaten Gowa. *Publikasi Pendidikan*, 10(3), 266-270.
- Français des affaires. (2023, March 22). Retrieved from Bayswater: <https://www.eurocentres.com/>
- Hamidi, F., Meshkat, M., Rezaee, M., & Jafari, M. (2011). Information technology in education. *Procedia Computer Science*, 3, 369-373.
- Handini, F. P. (2016). *Analisis Laman Www. Bonjourdefrance. Com Sebagai Alternatif Bahan Ajar Mata Kuliah Français Des Affaires* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Harsono, Y. M. (2015). Developing learning materials for specific purposes. *Teflin Journal*, 18(2), 169-179.

- Herdayati, S. P., Pd, S., & Syahrial, S. T. (2019). Desain Penelitian Dan Teknik Pengumpulan Data Dalam Penelitian. *ISSN 2502-3632 ISSN 2356-0304 J. Online Int. Nas. Vol. 7 No. 1, Januari–Juni 2019 Univ. 17 Agustus 1945 Jakarta*, 53(9), 1689-1699.
- Hockly, N. (2012). Substitute or redefine. *Modern English Teacher*, 21(3), 40-42.
- Horton, W. (2011). E-learning by design. John Wiley & Sons.
- Hussin, N. (2017). Penggunaan laman web sebagai transformasi dalam pengajaran dan pembelajaran pendidikan Islam. *O-JIE: Online Journal of Islamic Education*, 1(2).
- Keyong, L., & Vandeveld, D. (2008). Du français de spécialité à la spécialité en français. *Synergies Chine*, (3), 31-40.
- Kosasih, E. (2021). *Pengembangan bahan ajar*. Bumi Aksara.
- Kurniasih, D. (2021). Analisis Bahan Ajar Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) Sahabatku Indonesia Tingkat Dasar. *Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 12(1), 25-45.
- Magdalena, I., Sundari, T., Nurkamilah, S., Nasrullah, N., & Amalia, D. A. (2020). Analisis bahan ajar. *Nusantara*, 2(2), 311-326.
- Manalu, D. (2022). Meningkatkan E-Learning Antara Dosen Dan Mahasiswa Melalui Metode Konferensi Video. *Jurnal Pendidikan Rokania*, 7, 31-48.
- Mangiante, J. M., & Parpette, C. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours* (p. 160). Hachette.
- Moleong, L. J. (2019). Moleong,” Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi”. *Bandung: Remaja Rosdakarya. PT. Remaja Rosda Karya*.
- Mounia, S. (2011). FOS/FOU: Quel" français" pour les étudiants algériens des filières scientifiques?. *Synergies monde*, (8), 375-380
- Munir. (2017). Pembelajaran Digital. Bandung: Alfabeta.
- Mutia, I., & LEONARD, L. (2015). Kajian penerapan e-learning dalam proses pembelajaran di perguruan tinggi. *Faktor Exacta*, 6(4), 278-289.

- Nascimento, A. A. D. (2005). *Les enjeux de l'insertion du français sur objectif spécifique dans certains programmes d'enseignement technique et de formations professionnelles à Praia* (Bachelor's thesis).
- Nasional, D. P. (2006). Pedoman memilih dan menyusun bahan ajar. *Jakarta: Depdiknas*.
- Nassaji, H. (2015). Qualitative and descriptive research: Data type versus data analysis. *Language teaching research*, 19(2), 129-132.
- North, B. (2015). Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECRL.
- Nurdyansyah, N. (2017). Sumber Daya dalam Teknologi Pendidikan. *Universitas Muhammadiyah Sidoarjo*.
- Nurzaelani, M. M., Kasman, R., & Achyanadia, S. (2018). Pengembangan Bahan Ajar Integrasi Nasional Berbasis Mobile. *JTP-Jurnal Teknologi Pendidikan*, 20(3), 264-279.
- Pakpahan, A. F., Ardiana, D. P. Y., Mawati, A. T., Wagi, E. B., Simarmata, J., Mansyur, M. Z., ... & Iskandar, A. (2020). *Pengembangan media pembelajaran*. Yayasan Kita Menulis.
- Penfornis, J. L. (2010). *Communication progressive du français des affaires: niveau intermédiaire.[Livre]: avec 250 activités;[74 situations courantes de la vie au travail empruntées à la communication orale et à la communication écrite]*. CLE Internat..
- Prabawati, A. T. (2015). *Analisis Materi Pembelajaran Français Du Tourisme Dalam Laman Http://Tourismefle. Free. Fr* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Prastowo, A. (2013). *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. Yogyakarta: Diva Press.
- Rahayu, S. P. (2019). DASAR-DASAR FILOSOFIS METODE PEMBELAJARAN BAHASA PRANCIS SEBAGAI BAHASA ASING DI INDONESIA. *Diksi*, 27(2), 168-176.
- Rahman, S., Munawar, W., & Berman, E. T. (2014). Pemanfaatan Media Pembelajaran Berbasis Website Pada Proses Pembelajaran Produktif Di Smk. *Journal of Mechanical Engineering Education*, 1(1).

- Ridder, H. G. (2014). *Book Review: Qualitative data analysis. A methods sourcebook* (Vol. 28, No. 4, pp. 485-487). Sage UK: London, England: Sage publications.
- Rijali, A. (2019). Analisis data kualitatif. *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah*, 17(33), 81-95.
- Rukajat, A. (2018). *Pendekatan penelitian kualitatif (Qualitative research approach)*. Deepublish.
- Rusydah, Q. F. (2017). *Analisis Deskriptif Multimedia Interaktif French City, Play & Learn French dalam Pembelajaran Bahasa Perancis* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Sahir, S. H. (2021). *Metodologi Penelitian*. Bojonegoro-Jawa Timur: Penerbit KBM Indonesia
- Sanjaya, W. (2015). *Perencanaan dan desain sistem pembelajaran*. Kencana.
- Saragih, E. S. (2017). *L'UTILISATION DE LA TECHNIQUE<< KARTU PINTAR>> DANS L'APPRENTISSAGE LA PRODUCTION ÉCRIT* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Sargeant, J. (2012). Qualitative research part II: Participants, analysis, and quality assurance. *Journal of graduate medical education*, 4(1), 1-3.
- Sari, K. P. (2017). Evaluasi Bahan Ajar Bahasa Prancis Le Mag sebagai Bahan Pembelajaran Mandiri Siswa Sekolah Menengah Atas. *Jurnal Inovasi Teknologi Pendidikan*, 4(2), 214-226.
- Simanihuruk, L., Simarmata, J., Sudirman, A., Hasibuan, M. S., Safitri, M., Sulaiman, O. K., ... & Sahir, S. H. (2019). E-learning: Implementasi, strategi dan inovasinya. Yayasan Kita Menulis.
- Sinurat, S. (2020). Pemodelan Pembelajaran Komputer Grafik Dengan Menerapkan Web Based Learning (Studi Kasus Universitas Budidarma Medan). *Pelita Informatika: Informasi dan Informatika*, 9(1), 67-72.
- Sukmadinata, S. N. (2005). Metode Penelitian. *Bandung: PT remaja rosdakarya*.

Suparman, M. A. (2014). Desain Instruksional Modern (Edisi Keempat). *Jakarta: Airlangga*, 524.

Superprof. (n.d.). *A quoi correspon Le Francais Langue Etrangere*. Retrieved from Superprof: <https://www.superprof.fr/blog/definition-francais-langue-etrangere/>

Syafrilia, N. (2013). Definisi dan Pengertian Analisis Menurut Para Ahli-Fatih iO.

Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kuantitatif*. Bandung: Alfabeta.

Tagliante, C. (2005). L'évaluation et le Cadre européen commun, nouvelle édition. *Paris: CLE International/SEJER*.

Thalib, M. A. (2022). Pelatihan Analisis Data Model Miles dan Huberman untuk Riset Akuntansi Budaya. *Madani: Jurnal Pengabdian Ilmiah*, 5(1), 23-33.

Wijayanti, W., Zulaeha, I., & Rustono, R. (2015). Pengembangan Bahan Ajar Interaktif Kompetensi Memproduksi Teks Prosedur Kompleks yang Bermuatan Kesantunan Bagi Peserta Didik Kelas X Sma/Ma. *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 4(2).

Wulandari, S. R., & Julaihah, D. I. (2021). ANALISIS MATERI LAMAN WEB WWW. DEUTSCH-PERFEKT. COM SEBAGAI MEDIA PEMBELAJARAN BAHASA JERMAN KETERAMPILAN MENYIMAK PESERTA DIDIK SMA KELAS XII. *LATERNE*, 10(1), 139-151.

Wulansari, A. (2019). *ANALISIS MATERI PEMBELAJARAN FRANÇAIS DE L'HÔTELLERIE ET DE LA RESTAURATION DALAM LAMAN HTTP://WWW. METIERS-HOTEL-RESTO. FR* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).

Yoon, J., Kwon, S., & Shim, J. E. (2012). Present status and issues of school nutrition programs in Korea. *Asia Pacific Journal of Clinical Nutrition*, 21(1), 128-133

